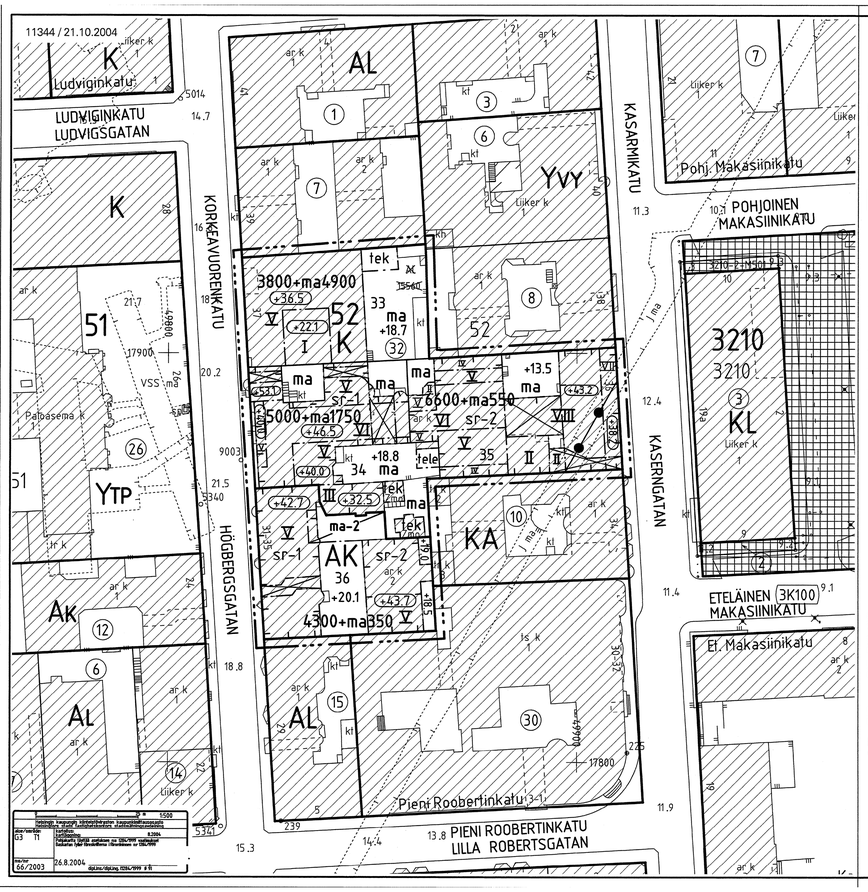

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

AK

Asuinkerrostalojen korttelialue. Kadunvarsirakennuksen 1. kerrokseen ja kellarikerrokseen saadaan sijoittaa myymälä- tai muita asiakaspalvelutiloja, mikäli sisäänkäynti näihin tiloihin järjestetään suoraan kadulta ja mikäli nämä kellarikerroksen tilat valaistaan osittain suoralla tai välillisellä luonnonvalolla.

Kvartersområde för bostadshöghus. I byggnadsdelen mot gatan får i 1 våningen och källaren placeras butiks- eller andra kundbetjäningsutrymmen, ifall ingången till dessa utrymmen ordnas direkt från gatan och ifall dessa källarvåningsutrymmen delvis upplyses med direkt eller indirekt dagsljus.

K

Liike- ja toimistorakennusten korttelialue. Tontilla 33 saadaan rakennuksen kellarikerroksen sijoittaa neuvottelu- ja kokoustiloja sekä myymälätiloja, mikäli myymälätilat valaistaan osittain suoralla tai välillisellä luonnonvalolla.
Tontilla 34 saadaan rakennuksen kellarikerroksen sijoittaa myymälä-, ravintola- ja muita asiakaspalvelutiloja, mikäli nämä tilat valaistaan osittain suoralla tai välillisellä luonnonvalolla.

Kvartersområde för affärs- och kontorsbyggnader. På tomt 33 får i byggnadens källarvåning placeras utrymmen för konferens och sammanträde samt butiksutrymmen, ifall butiksutrymmena delvis upplyses med direkt eller indirekt dagsljus.
På tomt 34 får i byggnadens källarvåning placeras utrymmen för butik, restaurang och annan kundservice, ifall dessa utrymmen delvis upplyses med direkt eller indirekt dagsljus.

2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.

Linje 2 m utanför planområdets gräns.

Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.

Kvarters, kvartersdels och områdesgräns.

Osa-alueen raja.

Gräns för delområde.

Ohjeellinen tontin raja.

Riktgivande tomtgräns.

52

Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.

Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.

Korttelin numero.

Kvartersnummer.

33

Ohjeellisen tontin numero.

Nummer på riktgivande tomt.

4300+ ma350

Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä. Ensimmäinen luku ilmoittaa tontilla sallitun, kerroksissa käytettävän kerrosalan sekä ylimmässä kellarikerroksessa käytettävän, yllä määrättyihin käyttötarkoituksiin sallitun kerrosalan yhteenlasketun enimmäismäärän. Ma- tai ma-2 -merkitty luku ilmoittaa maanalaisen teknisinä tiloina ja varastoina käytettävän kerrosalan enimmäismäärän.

Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta. Första talet anger den på tomten tillåtna våningsytan som skall användas i våningarna ovan jord, samt den tillåtna sammanlagda maximivåningsytan i den översta källarvåningen avsedd för ovan anförda användningsändamål. Talet med mabeteckning eller med ma-2-beteckning anger den maximala omfattningen våningsyta för underjordiska tekniska och lagerutrymmen.

VIII

Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.

Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.

+18.8

Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.

Ungefärlig markhöjd.

+42.7

Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema.

Högsta höjd för byggnadens vattentak.

Rakennusala.

Byggnadsyta.

Rakennusala, jolle saadaan sijoittaa maanalaisten teknisten tilojen käytön kannalta tarpeellisia ilmanotto- ja poistolaitteita ja -kanavia.

Byggnadsyta inom vilken får förläggas för underjordiska tekniska utrymmens användning nödvändiga anläggningar och kanaler för luftintag och -evakuering.

tele

Rakennusala, jolle saadaan sijoittaa teleliikennettä palveleva linkkitorni.

Byggnadsyta på vilken får placeras ett linktorn för teletrafik.

sr-1

Suojeltava rakennus. Rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas rakennus, jota ei saa purkaa eikä siinä saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät rakennuksen rakennustaiteellista tai kulttuurihistoriallista arvoa tai tyyliä. Ifall sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten, som förstör byggnadens arkitektoniska eller kulturhistoriska värde eller stil. Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden skall eftersträvas att vid ändringsarbeten byggnaden repareras på ett för byggnadens stil väl anpassat sätt.

Skyddsbestämmelser för byggnader med särskilt kulturhistoriskt värde.

Suojeltavan rakennuksen arvokkaat sisätilat tulee säilyttää siten, että niiden rakennustaiteellista ja historiallista arvoa tai tyyliä ei turmella.

Den skyddade byggnadens värdefulla interiörer skall bevaras så, att deras arkitektoniska och historiska värde eller stil inte förstörs.

Erityisen arvokkaita suojeltavia sisätiloja ovat:
Tontilla 34 rakennuksen pääporrashuone, alkuperäinen ruokasali kattorakenteineen ja seinäkoristeineen ja ylimmän kerroksen puheinhekeskushalli rakenteineen.
Tontilla 36 kadunvarsirakennuksen pääporrashuoneet.

Särskilt värdefulla interiörer är:

På tomt 34 byggnadens paradtrapphus, den ursprungliga matsalen med dess takkonstruktioner och väggdekorationer och översta våningens telefoncentralhall inklusive dess konstruktioner. På tomt 36 paradtrapphusen i huskroppen vid gatan.

Tontilla 34 rakennuksen katujulkisivun puuikkunat tulee säilyttää.

På tomt 34 skall trätönstren i byggnadens gatufasad bevaras.

Suojeltavaa rakennus. Kaupunkikuvallisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaan rakennuksen rakennusala. Tässä tontin osassa olevaa rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät katujulkisivujen tai kadun puoleisen kattomuodon rakennustaiteellista tai kulttuurihistoriallista arvoa tai tyyliä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin suoritettu tai laisia toimenpiteitä on rakennus lisärakentamis- tai muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla.

Byggnad som skall skyddas. Arkitektoniskt och kulturhistoriskt värdefull byggnad, som inte får rivas och däri får inte utföras sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten, som förstör byggnadens arkitektoniska eller kulturhistoriska värde eller stil. Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden skall eftersträvas att vid ändringsarbeten byggnaden repareras på ett för byggnadens stil väl anpassat sätt.

ma

Maanalainen tila, johon saadaan sijoittaa autosuoja-, varasto-, huolto- ja teknisiä tiloja sekä väestönsuojia.

Underjordiskt utrymme, i vilket får placeras utrymmen för garage, lager, service och tekniska utrymmen och befolkningsskydd.

ma-2

Maanalainen tila, johon saadaan sijoittaa autosuoja-, varasto-, huolto- ja teknisiä tiloja sekä väestönsuojia. Merkinnän osoittama tila on pysyvästi tontin 34 käytössä.

Underjordiskt utrymme, i vilket får placeras utrymmen för garage, lager, service och tekniska utrymmen och befolkningsskydd. Utrymmet som beteckningen avser är permanent i tomtens nr 34 användning.

Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.

Genomfartsöppning i byggnad.

Jätevesitunnelien poistotunneli, jonka katto on tasolla -73 ja lattia -78. Tunnelin kohdalla kallioita ei saa louhia siten, että tunneliille aiheutuu haittaa.

Utloppstunnel för avloppsvattentunnlar, vars tak ligger på höjd -73 och golv på -78. Där tunneln är belägen får berg inte schaktas så att tunneln förorsakas olägenhet.

Tontilla 33 saadaan rakennusalalle ja ma-merkityille alueelle rakentaa tasojen -2.40 ja +18.30 väliile viisi kellarikerrosta. Tontilla 34 saadaan rakennusalalle ja ma-merkityille alueelle rakentaa tasojen +0.00 ja +18.30 väliile viisi kellarikerrosta. Tontilla 35 saadaan rakennusalalle ja ma-merkityille alueelle rakentaa tasojen +9.50 ja +17.50 väliile kaksi kellarikerrosta. Tontilla 36 saadaan rakennuksiin rakentaa yksi kellarikerros, ja sen lisäksi ma-2-merkityille alueelle kolme kellarikerrosta tasojen +4.00 ja +12.40 väliile.

På tomt 33 får på inom byggnadsytan och inom med ma beteknat område byggas fem källarvåningar mellan nivålägena -2.40 och +18.30. På tomt 34 får på inom byggnadsytan och inom med ma beteknat område byggas fem källarvåningar mellan nivålägena +0.00 och +18.30. På tomt 35 får på inom byggnadsytan och inom med ma beteknat område byggas två källarvåningar mellan nivålägena +9.50 och +17.50. På tomt 36 får byggas en källarvåning och därtill på med ma-2-beteckat område tre källarvåningar mellan nivålägena +4.00 och +12.40.

Ilmastointi- ja muita teknisiä laitteita ei saa tontilla 34 sijoittaa katolle, vaan ne tulee sijoittaa maan alle tai rakennusoikeuteen lasketttaviin tiloihin kerroksissa Tontella 33, 35 ja 36 ilmastointiin liittyviä rakenteita ei saa sijoittaa kadun puoleiselle vesikaton osalle.

Ventilations- och andra tekniska anläggningar får inte placeras på tomtens nr 34 tak, utan de skall placeras under jord eller i utrymmen i våningarna och som då inräknas i våningsytan. På tomterna 33, 35 och 36 får konstruktioner som ansluter sig till ventilation inte placeras på den del av vattentaket som vetter mot gatan.

AK-korttelialueella asukkaiden käyttöön on järjestettävä vähintään seuraavat varasto- ja yhteistilat, jotka tulee toteuttaa yhdellä kertaa koko laajuudessaan:

- Irtaimistovarastoja 2 m2/asunto.
- Ulkoiluvälinevarastoja 2 m2/asunto.
- Porrashuonekohtaiset lastenvaunuvarastot 0,5 m2/asunto.
- Telopesula ja kuivaustilat.
- Kokoontumis- ja harrastustila 20 m2.

På AK-kvartersområde skall för invånarnas bruk ordnas minst följande förråds- och gemensamma utrymmen och vilka skall byggas på en och samma gång i hela sin omfattning:

- Lösöresförråd 2 m2/bostad.
- Utrymme för friluftsredskap 2 m2/bostad.
- I varje trapphus förråd för barnvagnar 0,5 m2/bostad.
- Husets tvättstuga och torkutrymmen.
- Utrymme för sammanträde och hobby 20 m2.

AK-korttelialueella autopaikkoja tai jätehuollon tiloja ei saa sijoittaa pihamaalle. Piha-alue on järjestettävä viihtyisäksi istutuksin, kalustein ja korkeatasoisin pintamateriaalein.

På AK-kvartersområde får inte bilplatser eller utrymmen för sopservice placeras på gårdsplanen. Gårdsområdet skall struktureras trivsamt med planteringar, utemöblering och med högklassiga ytmaterial.

Tonttien välisiin rajaseiniin saadaan tehdä aukkoja. Tonttien väliile tai tonttien ja katualueen rajalle ei tarvitse rakentaa rajaseinää. Alueet on suunniteltava siten, että rajaseinä vastaava turvallisuustaso on saavutettavissa vaihtoehtoisin keinoin.

I gränsväggar mellan tomterna får göras öppningar. Gränsvägg behöver inte byggas mellan tomterna eller vid gräns mellan tomt och gata. Områdena skall planeras så, att en säkerhetsnivå som motsvarar gränsvägg kan uppnås med alternativa medel.

Kallioon louhittavat tilat on sijoitettava, louhittava ja lujitettava siten, ettei niistä tai niiden rakentamisesta aiheudu vahinkoa maanalaisille tiloille, rakenteille, rakennuksille tai kaduille.

Utrymmen som sprängs in i berggrunden skall placeras och förstärkas så, att därav, eller av deras byggande inte förorsakas skada på underjordiska utrymmen, konstruktioner, byggnader eller gator.

Autopaikkavelvollisuus on enintään ja vähintään 1ap/500m2 toimisto- ja ravintolakerrosalaa, 1 ap/200m2 myymäläkerrosalaa. 1 ap/125m2 asuntokerrosalaa.

Bilplatsplikten är högst och minst 1 bp/500 m2 våningsyta kontor eller restaurang. 1 bp/200 m2 våningsyta butik. 1 bp/125 m2 våningsyta bostad.

Autopaikat on sijoitettava maanalaisiin tiloihin tontilla tai maanalaiseen yleiseen pysäköintilaitokseen .

Bilplatserna skall placeras på tomten i underjordiska utrymmen eller i underjordisk allmän parkeringsanläggning.

Maanalaisten pysäköintitilojen poistoilmahormi on johdettava rakennusten korkeimman kohdan yläpuolelle.

Utblåsningskanalen för evakueringsluft från de underjordiska parkeringsutrymmena skall ledas till ett läge ovanför byggnadernas högsta punkt.

Tällä kaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.

Inom detta planområde skall för kvartersområde uppgöras särskild tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

3. kaupunginosa Kaartinkaupunki
Korttelі 52 tontti 32
Asemakaavan muutos
1 : 500

3 stadsdelen Gardesstaden
Kvarter 52 tomt 32
Detaljplaneändring
1 : 500

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK	21.10.2004	PIIRUSTUS	11344
STPLN		RITNING	
NÄHTÄVÄNÄ	31.12.04-31.1.05	PÄIVÄYS	21.10.2004
TILL FÅSENDE		DATUM	
MUUTETTU		LAATINUT	MARTIN BUNDERS
ÄNDRAD		UPPGJORD AV	
		PIIRTÄNYT	MERIT TUOMI, PKa, VAK
		RITAD AV	
HYVÄKSYTTY KSSTO	16.3.2005		
GODKÄND STSE			
SAANUT LAINVOIMAN	29.4.2005		
VUNNIT LAGA KRAFT			

ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ ANNELI LAHTI
DETALJPLANECHEF